

Curriculum Vitae

Informații personale

Nume: ILICO Tatiana

Adresa: mun. Chișinău, or. Vadul-lui-Vodă,
str. Alexandru cel Bun, nr. 16 A

Telefon: GSM +373 68-363-341

E-mail: kaireak@rambler.ru, kaireak@yahoo.com

Naționalitate/Cetățenie: bulgăroaică/ MDA

Data nașterii: 06.02.1979

Statutul social: căsătorită, un copil

Experiență profesională

<i>2002 – 2003</i>	Profesor de limba română, Liceul "Constantin Stamati" mun. Chișinău
<i>2003 – 2004</i>	Office manager, machetator. Editura „Capital” SA
<i>2004 – 2011</i>	Administrator "Bultab Grup" ÎCS
<i>2011 – 2013</i>	Traducător autorizat de Ministerul Justiției al RM (limbile română/rusă/bulgară), angajată în "Katifia Lux" SRL
<i>2013 – 2018</i>	Traducător autorizat de Ministerul Justiției al RM (limbile română/rusă/bulgară), angajată în "Vasilos & Partenerii" SRL
<i>2018 – prezent</i>	Traducător/interpret autorizat (limbile română/rusă/bulgară), angajată în "Loris AutoGrup" SRL
<i>2016- prezent</i>	Traducător/interpret acreditat de Ambasada Republicii Bulgaria în Republica Moldova, or. Chișinău (limbile – rusă, bulgară, română)

Educație și formare

<i>1985 – 1994</i>	Școală medie rusă din or. Taraclia, atestat de studii
<i>1994 – 1997</i>	Colegiul pedagogic "Sf. Chiril și Metodie" din or. Taraclia, diploma de bacalaureat
<i>1997 - 2002</i>	Diplomă de licență, UPS "Ion Creangă" Filologie – limba bulgară/română;
<i>2016</i>	Cursuri de perfecționare în Universitatea "Anghel Cîncev" din or. Ruse, Bulgaria, certificat
<i>2017</i>	Cursuri de perfecționare în Universitatea Tehnică din or. Gabrovo, Bulgaria, certificat
<i>2017</i>	Seminar "Problemele traducerii actelor pentru organele de stat", ULIM, or. Chișinău, certificat
<i>2018</i>	Cursuri de perfecționare în Universitatea Tehnică din or. Gabrovo, Bulgaria, certificat
<i>2017-prezent</i>	Școală duminicală bulgară din or. Chișinău, certificat
<i>2019-2021</i>	Universitatea Transfrontalieră din Galaț, România – Ciclul II, masterat

Limba maternă bulgară

Alte limbi străine cunoscute

	Înțelegere	Vorbire	Citire
Rusă	Foarte bine	Foarte bine	Foarte bine
Română	Foarte bine	Bine	Foarte bine
Bulgară	Foarte bine	Foarte bine	Foarte bine
Engleză	Nivel mediu	Nivel mediu	Bine

Competențe de comunicare

Capacitate de argumentare, convingere și ascultare.

Competențe informatice

O bună stăpânire a instrumentelor Microsoft Office și a calculatorului.

Alte competențe

Lucru în echipă - implicare în diverse proiecte pe durata studiilor și la locul de muncă.

Abilități practice:

Coordonare, organizare, monitorizare, planificare, analiză

Calități personale:

Operativitate, rezistență la stres, responsabilitate, disciplină, spirit de echipă, perseverență, empatie, atenție, comunicare.

Permis de conducere

Categoria B

REPUBLICA MOLDOVA



MINISTERUL ÎNVĂȚĂMÎNTULUI
DIPLOMĂ

de studii superioare universitare de licență

Seria AL **№ 0045014**

În baza hotărârii Comisiei pentru examenul de licență

din **29 mai** 2002

Cairea Tatiana

numele prenumele

înmatriculată în anul **1997** absolvent a-**1**-a (u)

Universității Pedagogice de Stat

„Ion Creangă” din Chișinău.

a obținut titlul de **licențiat în Filologie.**

În profilul **Filologie.**

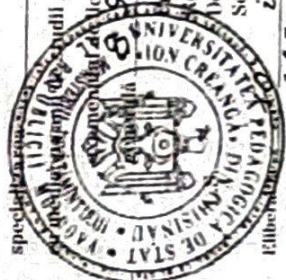
specialitatea **Limba și Literatura română**

Limba și Literatura bulgară.

speciile de studii **8,73 (opt, 73)**

licență **9,25 (nouă, 25)**

99 (opt, 99)



Președinte al comisiei, **Int. Boes**

Secretar, **Int. Boes**

ILICIE

Nr. de înregistrare **7670** Semnătura titularului **Int. Boes**

Tipografia Centrală, 2001

KURUÇAY NADEJDA ANDREI

REPUBLICA MOLDOVA

Cetățean al Republicii Moldova/Turcia

Tel: 067 309 053 Mobil: 068 098 159

E-Mail: nadejakurucay@hotmail.com

www.moldovatercuman.tr.gg/www.traducaturca.tr.gg



EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

2010 până-n prezent

Kurucay Tradox SRL
În baza licenței acordate de către
Ministerul Justiției al R. traducător/interpret
de limba Turcă/Română.

2010 – 2016:

Municipiu Chișinău
Liceul Teoretic "ORIZONT"
Profesor clase primare

2005 – 2010:

Fondator al Întreprinderii Individuale
"Kuruçay Nadejda"

2000-2005:

Educătoare în grădinița de copii
"Beltaş" orașul Istanbul /Turcia.

1989-1996:

Educatoare în grădinița de copii
r-n Criuleni s. Magdațești.

EDUCAȚIE PROFESIONALĂ

2010 – 2013

Ffacultatea de limbi străine
pe lângă :Ministerul Justiției
traducător/interpret.

2010-2011:

"Cubus Translasiyon" (Asociația
Traducătorilor Profesionaliști din Moldova).

INSTRUIRE

1989 – 1994

Universitatea Pedagogică de Stat "Ion Creangă"
Facultatea pedagogică, mun. Chișinău.

Data nașterii:

18.06.1968 Republica Moldova.

Starea Civilă:

Căsătorită.

Limbi vorbite:

Română, Turcă, Rusă.

Curriculum Vitae

Ziadeh Eugenia
Orasul Chisinau

mob. 079384808

Studii :

2010 Diplomă de studii aprofundate în limba franceză DALF C1 Franța
2002 Diploma de Magistru în filologie romanică, USM
1989 Certificat de studiere a limbii arabe, Direcția de Educație Ajloun, Iordania
1984 Diploma de studii superioare, specialitatea Limbi și Literaturi străine, specializarea Filolog, profesor, traducător, USM

Carieră

09.2020- 05.2021 – profesor de limbă franceză la Școala Internațională Heritage
2010 până în prezent traducător și interpret autorizat la instanțele și organele oficiale din RM
2009 până în 2019 - profesor de limbă franceză, prin cumul, la Alianța Franceză or. Chișinău
1998 -2018 lector superior universitar la Departamentul Traducere, Interpretare și Lingvistică Aplicată, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, USM – profesor de limbile franceză și arabă
1995-1998 profesor de l. Franceza și director adjunct la liceul M. Kogalniceanu, or. Chisinau
1990-1995 profesor de l. Franceza și director adjunct la Gimnaziul nr. 8, or. Chisinau

Discipline predate:

Limba franceză, metoda Cambridge
Lexicul limbii franceze
Gramatica limbii franceze
Traducerea gramaticală a limbii franceze
Civilizația Franței
Limba araba – Toate aspectele

Aptitudini

- Capacitatea de folosire adecvată a informației din domeniile studiate.
- Susținerea punctului de vedere prin argumente convingătoare.
- Aptitudini de operare cu programele Word, Excel, Internet.

Hobby

Civilizația franceză și arabă, Calatoriile, Lectura, Innotul

Chișinău, 2023

NATALIA AZMANOVA

PERSONAL INFORMATION

INTERPRETER/TRANSLATOR OF ENGLISH, RUSSIAN, ROMANIAN



📍 2069 MOLDOVA CHISINAU STR. CALEA IESILOR 47/2
AP.62

☎ 079508837 (What's up/ Viber)/ 069444437
(What's up/ Viber)

✉ nataliaazmanova@mail.ru;

Sex FEMALE | Date of birth 13/03/ 1977 | Nationality BULGARIAN

EDUCATION AND TRAINING

Dates : 2003

Name and type of organization providing education and training : ULIM
(Free International University of Moldova)

Master Degree in English Philology

Principal subjects/occupational skills covered : English Language and
Literature

Title of qualification awarded: MA in English Philology (Master in
English Philology)

Dates: 1997-2000

Name and type of organization providing education and training :
Newport University, USA (California state)

Principal subjects/occupational skills covered : Business Administration

Title of qualification awarded : BA in Business (Bachelor of Business
Administration)

Dates: 1994-1999

Name and type of organization providing education and training : Free
International University Of Moldova

Principal subjects/occupational skills covered : Foreign Languages
Department

Title of qualification awarded : Translator, Interpreter of English, German
Languages

Dates: 2016

Name and type of organization providing education and training :
Ministry of Justice of Moldova

Principal subjects/occupational skills covered : Authorized Licence of
Translator/Interpreter of English, Russian Languages

Title of qualification awarded : Translator, Interpreter of English,
Russian Languages

**WORK EXPERIENCE IN
EDUCATION**

Dates : 1999 - till present
 Name and address of employer: Moldova Chisinau str. V. Parcalab 52
 Type of business or sector Teaching Occupation or position held: Senior Lecturer at Free International University of Moldova
 Main activities and responsibilities: Senior Teacher at Modern Language Department;
 Chair of Germanic Philology

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s)

RUSSIAN, ROMANIAN

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
ENGLISH	C1	C1	C1	C1	C1
GERMAN	B1	C1	B1	B1	C1

Communication skills

- good communication skills gained through my experience as a teacher
- good sense of humour
- easy going with people

Organisational / managerial skills

- leadership (currently responsible for a team of 20 people at University)
- punctual
- hard working
- initiative
- creative

Job-related skills

- good command of quality control processes
- good quality of work done

Computer skills

- good command of Microsoft Office tools
- good command of Power Point tools

Other skills

- hand-made (of different cards, gifts, artificial flowers)
- knitting

Driving licence

- Driving licence category:
- B

ADDITIONAL INFORMATION

Adore travelling (have visited some countries such as : Ciprus, Turkey, Hungary, Croatia, Bulgaria, Romania, Greece)

WORK EXPERIENCE IN TRANSLATION

Year 2022

-June, 23/24, 2022, Interpretation online for Council of Europe with the topic "Central Asia Rule of Law Programme 2020-2023" (Expert Mr. John Burbidge-King); Chisinau.

-June, 22, 2022, Interpretation for GNWP (Global Network of Women Peacebuilders) with the topic "Local Communities Build and Sustain Peace", Chisinau, Bristol Central Park.

-June, 20, 2022, Interpretation for UNFPA with the topic "Accommodation Conditions for the Refugees", Moldova, village Congaz. (Expert Nosheen).

-June, 17, 2022, Interpretation online for international consultants of IBRD and representatives of Moldavian Rail Ways Administration with the topic "Operational Separation Plan", Chisinau. (Expert Mr. Branko Bajatovici).

-June, 17, 2022, Interpretation for the experts from UN Women Rights with the topic "Family Violence Preventive Measures", Moldova, city Comrat.

-June, 16, 2022, Interpretation for the experts from GIZ (German Cooperation Agency) with the topic "EU4MOLDOVA: Local Communities" with the project implementation "Strong Businesses and Communities for Moldova Project", Moldova city Leova.(Manager of the Project GIZ Thomas Foerch).

-June, 14, 2022, Interpretation for UNFPA experts with the topic "Accommodation Conditions for the Refugees", Moldova, village Congaz. (Expert Nosheen).

-June, 15, 2022, Interpretation for UNHCR experts training with the topic "Protection Against Sexual Exploitation and Abuse", Chisinau, Le Roi Conference Hall, (EU council Jane Lud).

-June, 9, 2022, Interpretation for the representatives of Ecological College of Moldova and GIZ (German Cooperation Agency) experts, e-Twinning, Green Competence Formation in VET, TOT Training, Summary meeting. Chisinau, Summit Hall.

-June, 8, 2022, Interpretation at the training for local producers and tourism managers with the topic "Tourism Management in South of Moldova", Moldova, Kahul region, village Valeni, tourism destination.

-June, 7, 2022, Interpretation at UN Moldova experts with the topic "Gender Equality", Chisinau

-June, 6, 2022, Interpretation UNHCR experts training with the topic "Child Protection in Conditions of Crisis", online.

-May, 24/25, 2022 Interpretation at the International Engineering Forum for Industrial Suppliers with

the topic "Moldova Electronics Forum", Chisinau, Tekwill Hall.

-May, 20, 2022 Interpretation at the UNHCR training about Gender Inequality with the topic "Women and Girls Violence", Chisinau.

-May, 13, 2022 Interpretation at the International Conference "Social Entrepreneurship and Youth Engagement" with the topic " Good Practices in Business. ADV is next to you" Romania, Iasi.

-February, 06, 2022, Interpretation on line, EMPACTA General Assembly event 2022; Chisinau, Jolly Alon Conference Hall.

-Mai 12,13 2021 , Iasi, Romania, International Online Conference, 1800 de de participanți (limbile: Engleza, Romana, Rusa)

-November, 06, 2020, Interpretare on line, Empacta General Assembly event 2020; 22 de participanți de pe 4 continente, din 10 tari: Congo, Indonezia, Germania, Marea Britanie, Rusia, Kazahstan, Moldova, Belarusia, Ucraina, etc. (limbile: Engleza, Rusa)

-November, 06, 2020, Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana- engleza,

-October, 28, 2020, Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana- engleza,

-October 19, 2020, Supporting MSMEs in the COVID-19 Pandemic, Ministry of Economy and Infrastructure (MEI), Ministry of Finance, Ministry of Agriculture, Regional Development and Environment (MADRE), State chancellery, Ministry of Education, ODIMM, Bureau for Integration, Economic Council of the Prime Minister, PEC, Expert Group, Tekwill, Business Association (AmCham, European Business Association, Association of Romanian Investors, Small Business Association of Moldova, Association of Companies in ICT sector – ATIC, Chamber of Commerce and Industry, National Bank, Commercial Banks, Related UN Agencies. EUD, WB, EBRD, EIB, CEB, GIZ, SIDA, USAID

-Octombrie 2, 2020, Interpretare on line, BEI (Banca Europeană de Investiții) IS Posta Moldovei. Limba Engleza

-July, 02, 2020, MOOD'S INVESTORS SERVICE, Anual Virtual Issuer Visit Moldova, Ministry of Finance RM, consecutiva on line limba engleza– limba română.

-June, 18, 2020, Meeting of the External Assistance Coordination Council in the Environmental and Natural Resources field, Integrated Water Resources Management, Videoconference, MARDE, IWRMP, World Bank Reprerentatives, Ministerul Agriculturii Dezvoltarii Regionale si Mediului, RM, traducere simultană, consecutiva limba engleza– limba română.

- Februarie, 20,21,22, 2020, Atelierul, ÎPT (TVET) în domeniul ecologizării din Moldova: Dezvoltarea ulterioară a conceptului privind ÎP (dublu) în domeniul ecologizării din Moldova, Colegiul de Ecologie, Dr. Klaus-Dieter Mertineit, Chișinău, RM, traducere simultană limba engleză – limba română.

- Februarie, 05, 2020, Atelierul comun al Oficiului ONU pentru Drepturile Omului și Agenției Interetnice. Sistemul internațional de monitorizare a drepturilor omului. Raportul combinat 12,13, și 14 al Republicii Moldova pentru Comitetul ONU pentru Eliminarea Discriminării Rasiale, Centrul de Conferințe Summit, sala Roșie, Chișinău, RM, traducere simultană limba rusă – limba română.
- February, 04, 2020, International Conference, EU-MOLDOVA SUB-COMMITTEE ON ECONOMIC AND OTHER SECTOR COOPERATION, Directorate General for Economic and Financial Affairs (ECFIN), EU delegation from MD, EU high level advisers, Directorate General for Financial Stability, Financial Services and Capital Markets Union (FISMA), European Anti-Fraud Office (OLAF), Statistical Office in the European Union (EUROSTAT), Ministry of Finance, Ministry of Foreign Affairs and European Integration, Ministry of Economy and Infrastructure, National Bank of Moldova, Court of Accounts, Public Property Agency, National Commission for Financial Markets, National Anti-corruption Centre, Office for Prevention and Fight against Money Laundering, Anti-corruption Prosecution Office, National Bureau of Statistics Representatives, simultaneous interpretation Romanian – English, Chisinau, Ministry of Finance.
- Ianuarie, 13-17, 2020, Seminar, Instruirea Multiplicatorilor/Trainerilor din cadrul UTM Chișinău, Scopul: Pregătirea profesorilor pentru implementarea programului de instruire a cadrelor didactice din învățământul profesional tehnic (IPT), Formator: Dr. Gorg Spottl, Ph. D., Germania, Universitatea Tehnică din Moldova, Chișinău, MD traducere simultană engleza-romana.
- Ianuarie, 09-10, 2020, Seminar, Testarea după AFLS (Evaluarea abilităților funcționale de viață), Ajutor pentru copiii cu tulburări de spectru AUTISM (TSA) și alte tulburări genetice din RM, Abilități și schimb de experiență în domeniul autismului pe ambele maluri ale Nistrului, Formator: Dr. Michael Mueller, Ph. D., BCBA-D, USA, sala de conferință ASSEMBLY BRISTOL Central Park Hotel, Chișinău, MD traducere simultană engleza-romana.

2020

- Decembrie, 19, 2019, Eveniment, Prezentarea propunerilor de reorganizare a serviciului de protecție la sediile misiunilor diplomatice și reprezentanțelor organizațiilor internaționale acreditate în Republica Moldova, în contextul reformării instituționale a Inspectoratului General de Carabineri, traducere consecutivă, engleza.
- Decembrie, 10, 2019, Conferința anuală națională, Dezvoltarea educației incluzive în Republica Moldova- rezultate actuale și priorități. Vino cu mine, școala e și pentru tine. 10 Decembrie 2019. Traducere simultana, Engleza, Rusa, Romana. Radisson Blue Hotel.
- November 27, 2019, Credit Risk Management, Radisson Hotel, simultaneous Russian, Romnaian translation.
- November, 21, 2019, Strawberry Substrate Culture. Cultura pe substrat a căpșunului, consecutive English, Russian, Romnaian translation
- November, 13-16, 2019, MOLDOVA BUSINESS WEEK, simultaneous English, Russian, Romnaian translation.
- November, 12, 2019, Strengthening the institutional framework in the water and sanitation sector in the Republic of Moldova Project financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation and the Austrian Development Agency, simultaneous English translation.
- Noiembrie, 7, 2019, Al III-lea Festival – Târg Mioriță Laie Bucălaie, or Cimișlia, MD, Federația Națională a Crescătorilor de Ovine și Capre pentru Carne și Lapte, Fondul Internațional

pentru Dezvoltare Agricolă (IFAD), Primăria oraşului Cimişlia, Institutul Ştiinţifico-Practic de Biotehnologii în Zootehnie şi Medicină Veterinară, traducere simultană, engleza-rusa-romana.

- Noiembrie, 05, 2019, Prezentarea principalelor concluzii ale raportului de analiză funcţională a inspectoratului General de Carabineri al MAI, cu participarea doamnei Kathleen SZpila, Director INL pentru Europa şi Asia al Departamentului de Stat al SUA şi Secretar de Stat, dl Gheorghe Balan, Chişinău, MD traducere şoptit, engleza.
- November, 01, 2019, Strawberry Disease and Insect Control, USAID, High Value Agriculture Activity (HVAA), David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, audio-video Conference, from USA, consecutive English translation.
- October 25, 2019, The 5th Meeting of the Coordination Committee of the National Policy Dialogue on Integrated Water Resources Management in the Republic of Moldova, European Union Water Initiative Plus for the Eastern Partnership *EUWI plus 4 EaP), UNECE, OECD, EU MS Consortium, Chisinau, 25 October 2019.
- October 16-18, 2019, Simultaneous English-Russian Interpretation, EMPACTA, Annual Conference 2019, Moldova, Chisinau. Jolly Allon Hotel.
- October, 8, 2019, Video Conference, Moldova-USA, Soil and Water Analyses Fertilization, Irrigation and Abiotic Factors for Optimal Strawberry Growth, Mr. David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, Nisporeni district, consecutive English translation,
- Octombrie, 4, 2019, Şedinţa Grupului Interministerial, Prezentarea conceptului privind Grupul de Coordonare pentru suportul populaţiei, de etnie romă, implimentat de GIZ, Casa Naţionalităţilor, traducere simultană engleză.
- September, 27, 2019, Proiectul APM, HEKS Workshop cu reprezentanţii pieţelor en-gross din Europa Centrală şi producătorii de struguri de masă din Moldova, USAID. traducere consecutivă engleză.
- Septembrie, 9-13, 2019, Serviciul Vamal al Republicii Moldova, Evasiune taxe vamale, fraude, spălarea banilor, operaţiuni anti fraudă, securitate, inteligenţă, siguranţa, traducere consecutivă engleză.
- September, 5, Twining Progect Republic of Moldova, synchronous translation, English.
- Septembrie 5, 2019, Tratarea şi stabilizarea produselor vitivinicole, synchronous translation, English
- May 14-16, 2019, ISEF, Industrial Suppliers and Engineering Forum, Tekwill, Chisinau, RM, synchronous translation, English
- March 25-29, 2019, Risk Management in the Customs Context. Risk Management Architecture. Creating a risk register, risk identification and treatment. Risk assessment, profiling and targeting, learning circle. Risk -based selectivity. Postal parcels / consignments. Peter Willemse MPM, Senior Policy Advisor Team International Affairs, Rotterdam, Netherlands; Goran Bogatinovski, Expert WCO (World Customs Organization), Macedonia. The Customs Service RM, Chisinau, MD
- March, 11,12,14, 2019, Энергоэффективности за счёт использования солнечной энергии и теплоизоляции зданий. Немецкие климатические и энергетические цели. Qualifizierung von TechnikerInnen und HandwerkerInnen in Georgien, Republica Moldau und Rumanien Zürich Erhöhung der Energieeffizienz durch Solarenergie und Gebäudefolisierung. Синхронный перевод Русский язык, Chisinau, MD

- 26 Februarie, 2019, Cerere de Apel, Curtea de Apel, Chișinău, Colegiul Civil al Curții de Apel Chișinău, apelant, Almarec Wael Sulaiman, traducere consecutiv / simultană engleza, Chișinău, Moldova.

- 18-20 February, 2019, Sun-regional workshop to Raising Awareness and Building Capacity on the interlinkages of Environment and Health in the context of 2030 Agenda for Sustainable development. Simultaneously translation, English Language. Chisinau, Moldova, Summit Events.

2019

- 20 Decembrie, 2018, IRZ, Asociația Procurorilor din Republica Moldova, Русский Язык, Международная конференция на тему, „Новые подходы к эффективному расследованию преступлений – проблемы международные стандарты и решения.” Конференц-зал Министерства Юстиции, Кишинэу, Молдова.

- Decembre, 2018, Chamber of Commerce, English Language, Topic: „Export Strategy, Possibilities of entering markets by Production” Maximilian Foedinger, MA, MBA, MPA, Chisinau, MD.

- November, 2018, Associations of Credit and Loans Moldova, English Language, Topic: „Course Credits Monitoring, Analyze S.O.S.” Chisinau, RM.

- Octombrie, Noiembrie, 2018, Apa Canal, Apa Vital Iași, Limba Rusă. Tema: „Program de Instruiri și Schimburi de Experiență a Specialiștilor din cadrul Întreprinderilor de Alimentare cu Apă și de Canalizare Membre AMAC, Resurse Umane, Relații cu Clienții, Investiții”, Iași, Romania.

- Septembrie-Decembrie 2018 Interpretare din/în limba engleză, Poliția de Frontieră, Trecerea ilegală a frontierei de Stat.

2018

- 2016 – present, interpretare, la notari, Codul Civil, actele notariale, procedură notarială. Notari RM.

- 2016 – present, interpretare, Codul Penal al RM, Codul Procesual Penal, etc. pentru Judecătoria Chișinău, Procuratura Generală a RM, Centrul Național Anticorupție, Ministerul Justiției al RM, Biroul de Migrație și Azil al MAI, Inspectoratul General al Poliției, limbile: engleză, rusă, italiană, germană

PUBLICAȚII IMPORTANTE ȘI RECENTE:

- Conferință științifică internațională, PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE, 2019, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și

Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză

- Symposia Studentium, ULIM, "Handling grammatical aspects of movie translation", Chişinău, 2006,

- Symposia Studentium, ULIM, "Sub-titling as a Special Type of Translation". Chişinău, 2005.

CONFERINŢE, SEMINARE, TRADUCERI

- 24.02.2020, Conferinţa de totalizare a stagiului profesional de traducere, susţinerea publică a portofoliilor de practică de către studenţii din anul terminal (anul III, ciclul Licenţă), Universitatea Liberă Internaţională din Moldova

- 13.12.2019, Seminar UTA-USM, Cultivarea limbii române. Numele propriu. Utilizarea în limba română şi în contexte multilingve. Dna. Iraida Condrea, doctor habilitat.

- 06.12.2019, International Scientific Conference, The Contemporary Issues of the Socio-Humanistic Sciences, ULIM.

- 31.10.2019, Seminar, Ghidul practic al interpreţilor de conferinţă, ULIM.

- 29-30.11.2019, Programul conferinţei ştiinţifico-practice cu participare internaţională, INOVAȚII PEDAGOGICE ÎN ERA DIGITALĂ, ediția a VII-a, 29-30 noiembrie 2019, Chişinău, Republica Moldova. Certificat.

- 26.11.2018, Conferinţă ştiinţifică internaţională, PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ŞI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE, 2019, Chişinău, Ministerul Educaţiei, Culturii şi Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi şi Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză.

- 15.05.2019, Colloque international, Manifestation (inter)culturelles par la sémantique des langues-cultures, Chişinău, R. Moldova, ULIM, tema: "Semne, simboluri, motive literare în turismul autohton".

- 01.03.2019, Certificat de participare, Seminar de instruire: "Cheia succesului a traducătorului timid". Bariera de comunicare în public, Uniunea Traducătorilor Autorizaţi din Moldova, Chişinău, MD.

- 18-19.01.2019, Certificat de participare, Seminar: "Motivarea elevilor secolului XXI", organizat de A.O. META şi găzduit de USM, Chişinău, RM.

- 07.12.2018, Certificat de participare, Uniunea Traducătorilor Autorizaţi din Moldova, seminar de instruire, Perfecţionare Traducătorului în Limbaj Juridic, tema: "Funcţionarea profesiei de traducător şi interpret autorizat în colaborare cu organele de drept", Chişinău, Moldova.

- 28.09.2018, Seminar: „Soluţii legale de protecţie şi reguli de conduită a unui traducător profesionist (cum să evităm, să ne protejăm de litigiile civile, administrative, penale în practica activităţii de traducător” V-CONTINENTAL Business Center, Chişinău, RM.

- Notari: Interpretări din/în limba engleză: Teme: Procură.

- Notari: Interpretări din/în limba engleză: Teme: Contract de donaţie cota parte din apartament,

- 31.05.2018, Seminar: Importanţa şi rolul interpreţilor / traducătorilor în procedura de azil, Centrul de Drept al Avocaţilor, Direcţia azil şi integrare. Biroul Migraţiei şi azil, Hotel VisPas, Chişinău, MD.

INFORMAȚII
PERSONALE**Inesa FOLTEA**

📍 Republica Moldova, Chișinău, str. Acad Ilie Untila 19

☎ 00 373 22 21 02 88 📠 00 373 68088608

✉ ifoltea@yahoo.com

🗣️ Limbile vorbite: romana, engleza, rusa, germana, italiana, franceza, turca

💬 Skype: inesa_foltea

Sexul F | Data nașterii 12.04.1974 | Naționalitatea RM

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- Ianuarie, 2018 – prezent, Administrator, Biroul de Traducere FOLTEXT SRL
- 2018 – prezent, Profesoare limba germană, Liceul Teoretic European din Republica Moldova
- Septembrie, 2017 – prezent, lector universitar, Universitatea Liberă Internațională din Moldova
- Noiembrie, 2017 – 2019, Membru al Comisiei de atestare a traducătorilor și interpreților autorizați de către Ministerul Justiției al Republicii Moldova
- Noiembrie, 2012, Octombrie, 2016, Notar stagiar, Consultant secretar la biroul notar public. Notar stagiar , D/na Rosca Veronica
- Iulie, 2009- prezent, Administrator, Contabil, Traducător / Interpret autorizat, Biroul de traducere “IntraLex C&C” SRL
- 2010 – prezent, Traducător / Interpret Autorizat la Ministerul de Justiție al RM, (pentru limbile: engleză, franceză, germană, rusă, italiană)
- 2006 – 2012, Economist, Administrator Piese de Rezervă, TSD Administrator Documente, Specialist Logistica, Huawei Technologies Co., LTD
- 2006, Metodist la Departamentul de Limbi Straine, ULIM
- 2006, Traducător – Interpret, Receptionist. Peace Corps, Chișinău, Orhei, Ialoveni
- 1998 – 2003, Asistent Laborator Audio-Video, Centrul Educațional PRO DIDACTICAT, Traducător – Interpret, “Galisei Impex”. Chișinău

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere și Literatură, **Drd în lingvistică** (2018)

Universitatea Liberă Internațională din Moldova, *facultatea de Drept*, **Drd în drept** (2017)

Diplomă, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, *facultatea de Drept*, MA în drept (2012)

Diplomă, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, *facultatea de Limbi Străine*. MA în filologie (engleză, franceză, germană), (2007),

Diplomă, Academia de Studii Economice din Moldova, *facultatea de Marketing*, MA în științe economice (1999),

Türkçe Sertifikası, seviye A1, YUNUS EMRE ENSTUTITÜSÜ Başkan, Komrat, FOLTEA INESA, Sertifika No. 26045

Diplomă de excelență, Liceul Teoretic European din Moldova, profesorei de limba germană, doamnei Foltea Inesa, în semn de prețuire și recunoaștere a performanțelor profesionale și a valorilor promovate generațiilor de elevi, 31 mai, 2018.

30 ianuarie 2016 - Conferință, lansare de carte, autor, șef catedră Filologie Romanică "Petru Roșca" Rabacov Ghenadie, "*Caiete de traductologie*", și recital de poezie, Leo Butnaru, scriitor, traducător, membru al Uniunii Scriitorilor din Moldova, membru al Uniunii Scriitorilor din România. "*Avangarda rusă și ucraineană în traducerea românească.*" ULIM.

2014 Republica Moldova, Seminar notariat, "Assitenta notarului la incheierea contractelor si etapa precontractuala", SRL "NotPel", AO "Pelican", Raportori: Dr. In drept, Dorin Cimili, Mg. In drept, Vitalii Pistriuga, februarie, 2014

Republica Moldova, Seminar notariat, "Contractul de donatie in vizorul notarului public", ianuarie, 2014

Republica Moldova, Seminar notariat, "Mostenirea, succesiunea. Renuntarea la succesiune." Rezerva succesorală, noiembrie, 2013.

Republica Moldova, ODIMM, ICAWB, Activitatea economica internațională, relații cu clienții. Înregistrarea companiei ca platitor de TVA și aplicații practice. Legislația muncii. CCAP, Argidius a COFRA Foundation, GTZ, AFID, Adminstrarea afacerii în condiții de crizis.

Austria, Particularities of written, simultaneous, condecutive translation / interpretation. Aliance Francais, Cours de la Langue Francais, ianuarie, 2009.

Ungaria, EU Supply Chain Management. Romania, Self Service, Financial Management Huawei. Certificat de Contabilitate, octombrie, decembrie, 100 ore, Centrul de Administrare

Publică, GTZ (Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, Chișinău, RM

Germania, European Union in 24 hours. Institutional Law. Republica Moldova,
Organizarea, participarea la seminarul ATP „Particularități a traducerii scrise, interpretării
consecutive, simultane”, USM

Romania, Self Service, Financial Management Huawei. HTM Huawei Sistem
Implementation and Administration.

Polonia, ERP/Business Model.

Republica Moldova, New Port University, Leadership Behavior and Motivation.

Germania (Sprachboreschule), Italia (Universita per Stranieri di Perugia)
traduceri/interpretărilor

**COMPETENTE
PERSONALE**

Limba(i) maternă(e) Scrieți limba maternă / limbile materne

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Engleza, Rusa	C	C	C	C	C
Germana, Italiana, Franceza	B	B	B	B	B

Scrieți denumirea certificatului. Scrieți nivelul, dacă îl cunoașteți.

Scrieți denumirea certificatului. Scrieți nivelul, dacă îl cunoașteți.

Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2:
Utilizator experimentat

Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

TRADUCERI
2022

- August, 11, 2022, Centurul Multifuncțional Vulcănești, înregistraera căsătoriei, traducere consecutivă, engleza.
 - August, 10, 2022, Ethical Humanitarian Communication, simultaneous interpretation English, on line.
 - August, 05, 2022. Consiliul Superior al Procurorilor, Codul penal si RM, traducere consecutiva, rusa.
 - July, 27.07, 2022, Congresul V al Camerei de Comert si Industrie a Republicii Moldova, traducere simultana romana-engleza
 - July, 21,22, 2022, Trening on Child Protection in Emergencies, MHPSS, Safeguarding and PSEA for Education Front Line Workers of „Amici dei Bambini” PLAN International, Aria Hotel,
 - July, 19, 2022, Identification and Referral of Persons with Specific Needs and Cash Enrolment procedures. UNHCR, Marriot Hotel,
 - July, 13, 2022, SKAT, Proiect de implicare civică în guvernarea locală, Mă Implic. Atelier de planificarer pentru Facilitatorii Comunitari Implimentarea și monitorizarea Planurilor de Îmbunătățire a Serviciilor. Caplani, Stefan Voda, RM, traducere simultană. șoșotaj romana engleza.
 - July, 1, 2022, OSCE, Follow-up on recommendations regarding the humanitarian crisis in Ukraine launched by the OSCE Special Representative and Co-ordinator for Combating Traggicking in Human Beings English-Romanian simultaneous on line interpretation
 - June, 22-26.06, 2022, JD Programm, TRANS SINUS PTERYGOID ZYGOMATIC IMPLANTS, Modena Italy, simultaneous interpretation, english-romanian.
 - June, 09, 2022, Colegiul de Ecologie din Chisinau, Confetinta de totalizare, Consolidarea capacitpții Colegiului de Ecologie în Formarea competențelor verzi în Învățămîntul Profesional Tehnic, Summit Events, traducere consecutivă rominăo engleza.
 - May, 25, 2022, Curtea Suprema de Justiție a Republicii Moldova, Congresul International al XIX, traducere zoom, on line
 - May, 5,6,7, 2022, (3 zile) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . International Plant Production Expertise , Jeremy Darby. Berries. Criuleni, Ungheni, Ialoveni, Telenesti.
 - May, 4, 2022, (1 zi) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . Digital Park. Table Greapes.
 - Aprilie, 15, 2022, (1 zi) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . Digital Park. Table Greapes.
 - Aprilie, 14, 2022, (1 zi) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . Tekwill. Stenon Company Introduction, Stenon HQ in Potsdam, Germany, zoom on line translation.
 - Aprilie, 13, 2022, (1 zi) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . CEFTA Workshop on Trade in Services Statistics, FATS and FDI Statistics, Support to Regional Economic Integration.
 - Aprilie, 08, 2022, (1 zi) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . National Conference of the Wine Industry “Results of the 2021 vintage” Institutul Muncii. USAID.
 - Aprilie, 05, 2022, (1 zi) Group work on CESC recommendations: analysis of the recommendations, responsible state actor, registered progress/ main achievements, existing chalenges on the implementations. simultană zoom on line romana-engleza
 - Aprilie, 1, 2022, (1 zi) Office of the High Commissioner United Nations Human Rights. CNDO, Consiliul National pentru Drepturile Omului. simultană zoom on line romana-engleza
- 5 (16 zile)
- Martie, 31, 2022, (1 zi) Colegiul de Ecologie din Chișinău, Consolidarea capacității Colegiului de Ecologie în formarea competențelor verzi învățământul profesional tehnic. GIZ. simultană zoom on

line romana-engleza

- **Martie 31, 2022, (1 zi) ODIMM; GIZ. Cooperation with the private sector.** simultană zoom on line romana-engleza
- **Martie 01-23, 2022,** (10 zile) **International Organization for Migration. Resettlement Support Center,** traducere simultană zoom on line romana-engleza
- **Martie 04, 2022,** (1 zi) **Platforma, Vorbim despre Moldova rurală,** traducere simultană zoom on line romana-engleza
- **Februarie 28 - Martie 04, 2022(4 zile),** **Tehnologii moderne de cultură și producție intensivă a culturilor de fructe moi. Cultivarea căpșunilor în sol în tuneluri. Cultivarea zmeurei și murelor,** traducere simultană zoom on line rusă-engleza

3 (3 zile)

- **Februarie 12, 2022,** Creșterea funduc RM, traducere consecutiva rusa-engleza
- **Februarie 10, 2022,** **Consiliul Superior al Procurorilor,** traducere simultană zoom on line romană-engleza

2021

- **December 21, 2021,** Conferința Plantelor Aromatice și Medicinale (PAM) din Republica Moldova. OPTIM. HELVETAS. traducere simultană zoom on line romană-rusă
- **December 15, 16, 2021** Colegiul de Ecologie, 2021, Dezvoltarea Competenților Ecologice pentru Ecologizarea Școlilor Publice din Chișinău și Promovarea Învățământului Dual pentru Elevi, implementat de către Direcția Generală Educație și Sport a Primăriei mun Chișinău, traducere simultană romană-engleză
- **December 10, 2021,** 71-st session of the Executive Committee of the High Commissioner Programme. Seminar for journalists on the occasion of 20 years since the Republic of Moldova acceded to the 1951 Convention relating to the States of refugees. Bristol Central Park Hotel. simultaneous, English - Romanian translation.
- **December 9, 2021,** Startups in Moldova, Tekwill, interpretare simultana romana - engleza.
- **December 8, 2021,** UNFPA, Raportul de Evaluare si Accesul Populatiei la Planificarea Familiara, on line, interpretare simultana romana - rusa,
- **December 3, 2021,** Road safety trends and UN Road safety trends and UN Road Safety Fund activities, Ministry of Internal Affairs, General Police Inspectorate, UNECE, WHO, UNICEF, UNDP, simultaneous, English - Romanian translation.
- **December 2, 2021,** Conferință pe platforma Alianței pentru Învățământul Profesional Tehnic în Moldova – Reziliența economică – Creștere incluzivă – Dezvoltare sustenabilă. Evaluarea pieței forței de muncă și a competențelor necesare în sectorul, Distribuirea apei, Salubritate, Gestionarea deșeurilor, Activități de decontaminare. GIZ. Colegiul de Ecologie. Deutsche Zusammenarbeit. mun Chișinău, traducere simultană romană-engleză

6 (9 zile)

- **November 27, 2021,** Dezvoltarea Competenților Ecologice pentru Ecologizarea Școlilor Publice din Chișinău și Promovarea Învățământului Dual pentru Elevi, implementat de către Direcția Generală Educație și Sport a Primăriei mun Chișinău, traducere simultană romană-engleză
- **November 25, 26, 2021,** Forum Național Apicol, 2021, Rolul produselor apicole în fortificarea imunității oamenilor în perioada toamnă-iarnă, traducere simultană romană-rusă
- **November 23, 2021,** Moldova Conference Event: The Role of Strategy in Government Performance, Agency for Military Science and Memory, sponsored by Alumni Programs, College of International and Security Studies George C. Marshall European Center for Security Studies. Co-organized by the Marshall Center Alumni Association of Moldova. simultaneous, English - Romanian translation.
- **November 17, 18, 19, 2021,** National Center for Juridical Expertise (CNEJ), Ministry of Justice;

Technical-Forensic and Juridical Expertise Center (CTCEJ) – General Police Inspectorate of the Ministry of Internal Affairs; Center for Legal Medicine (CML) – Ministry of Health, Romania, Macedonia, India
 Deloitte Experts, simultaneous, consecutive, whispering English - Romanian translation.

- November 12, 2021, MACREBUR, The Plastic Road Company, DorSa Group, simultaneous English translation,
- November 10, 2021, JPI Climate, Regional Engagement Workshop. Global Cooperation for Climate Knowledge, Institute of Ecology and Geography RM, simultaneous English translation, SUMMIT.

9 (13 zile)

- October 25,26, 2021, Inspectoratul General al Poliției (IGP), în cooperare cu Autoritatea Națională a Poliției Suedeze (APS), Atelierul de Planificare a Proiectului -, traducere simultană engleză-romană, Summit, MD.
- October 21,22, 2021, Inspectoratul General al Poliției (IGP), în cooperare cu Autoritatea Națională a Poliției Suedeze (APS), Atelierul de Planificare a Proiectului - Egalitatea de Gen, Bariere pentru egalitatea de șanse – proiectul arborelului problemelor, traducere simultană engleză-romană, Summit, MD.
- October 19,20, 2021, Inspectoratul General al Poliției (IGP), în cooperare cu Autoritatea Națională a Poliției Suedeze (APS), Atelierul de Planificare a Proiectului -, traducere simultană engleză-romană, Summit, MD.
- October 18, 2021, simultaneous interpretation, Colegiul de Ecoogie, GIZ, ECO Schools, English-Romanian
- October 15, 2021, simultaneous interpretation, Briefing Note for UNFPA Representative s office meeting with Minister Topala Anatolie, Ministry of Education and Research, Governmental building, Nigina Abaszada, UNFPA Representative, English-Romanian
- October 12, 2021, simultaneous interpretation, PowerTech Lab Inauguration. Building Blocks for USAID Moldova DMD John Riordan, Madelene, Sweden Government Representative, English-Romanian
- October 5, 2021, on line simultaneous interpretare, Judecătoria Chișinău, Buiucani. teleconferință cu din Italia. Engleză-Romana.
- October 3, 2021, on line simultaneous interpretare, APL, aplgo.com, Acumullit SA, Produse APL. Rusa-Romana.
- October 1,2 2021, simultaneous interpretation, VII International Investment Forum. Invest Gagauzia-2021, ATU Gagauzia, Comrat. Russian-Romanian

6 (10 zile)

- September 28,29 2021, on line consecutive interpretation, Official Negotiations on the Draft Agreement between the Republic of Moldova and the Republic of Latvia on social securities. CNAS, English-Romanian
- September 25,26, 2021, APL, aplgo.cpm, Acumullit SA, Produse APL. GO-Moldova FORUM. Palatul Republicii, interpretare simultană, Rusa-Romana.
- September 23,24, 2021, on line interpretation, Empacta, Geberal Assembly, Potsdam, Germany. Auditing. English-Romanian
- September 21, 22,2021, Dezvoltarea competențelor pentru ecologizarea școlilor publice din municipiul Chișinău și promovarea învățămîntului dual pentru elevi. Centrul Municipal de Tineret Chișinău, Interpretare simultană, Engleza -Romana
- September 4, 2021, on line interpretare, APL, aplgo.com, Acumullit SA, Produse APL. Rusa-Romana.
- September 1, 2021, on line interpretation, UTM, Technical University of Moldova, US Ambassador, opening the students amphitheater. English-Romanian.

1 (1 zi)

- August, 24, 2021, on line interpretation, USAID participation in the National Conference of the Wine Industry, The 2021 vintage: peculiarities and potencial, English-Romanian.

3 (3 zile)

- July 21, 2021 on line interpretation. Protected Geographical Indication Regions. English-Romanian.

- July 19, 2021 on line interpretation. GIZ_APL, Economic Policy Advice to the Moldovan Government. English-Romanian.

- July 16, 2021, Carpe Diem Wine, GIZ, Bascan Irina Vlah interpretation, english romanian.

2 (3 zile)

- June 15, 16, 2021 on line interpretation. U.S. Customs and Border Protection. CPLP. Comercial Law Development Program. Office of Trade. Arthur H. Dizon. Christopher Yonkman. English-Romanian.

- June, 7, 2021, Round Table, USA Embassy, AIDA, ODIMM, Am CHAM, Business development through public procurement, English-Romanian simultaneous interpretation on line.

7 (7 zile)

- May, 31, 2021, Masa rotundă. Crearea de parteneriate dintre producători agricoli și apicultori pentru promovarea celor mai bune practici de protecție a albinelor.

- May, 27, 2021, MADRM, Proiectul SDC-ADA, romana-engleza,

- May, 26, 2021, Egalitate și nediscriminare, în cooperare cu Centrul de Informații al ONU și Consiliul pentru egalitate. engleza-romana

- May, 25, 2021, Agrifood Business Incubator, Catalyzing Enterpreneurial Innovations in Rural Moldova, Katalyst, Ecovisio, SlovakAid, engleza-romana,

- May, 17, 2021, VINUL MOLDOVEI, IP Oficiul National al Viei și Vinului, romana – engleza,

- May, 13, 2021, Enterprising for Tomorrow – Social Entrepreneurship and Youth Engagement, rusa – engleza, IASI, ROMANIA

- May, 4, 2021, AmCham, USAID HVAA APM, Advocacy Committee, romana – engleza.

3 (3 zile)

- April, 27, 2021, External Assistance Coordination Working Group for the Integrated Water Resources Management Sector, Ministry of Agriculture, Regional Development and Environment, romana – engleza.

- April, 22, 2021, Adunarea Generala a Uniunii Micilor Producători de vinuri „Dionysos”. romana – engleza,

- April, 22, 2021, Interpretare on line, Aspecte de Mediu în proiectele implimentate de către Solidarity Fund PL în Moldova, Ala Donica, expert de mediu și socila, romană-rusă.

2020 (12)

2 (2 zile)

- November, 06, 2020, Interpretare on line, Empacta General Assembly event 2020; 22 de participanți de pe 4 continente, din 10 tari: Congo, Indonezia, Germania, Marea Britanie, Rusia, Kazahstan, Moldova, Belarusia, Ucraina, etc. (limbile: Engleza, Franceza, Rusa)

- November, 06, 2020, Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana-engleza.

3 (3zile)

- October, 28, 2020, Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana-engleza,

- October 19, 2020, Supporting MSMEs in the COVID-19 Pandemic, Ministry of Economy and Infrastructure (MEI), Ministry of Finance, Ministry of Agriculture, Regional Development and Environment (MADRE), State chancellery, Ministry of Education, ODIMM, Bureau for Integration, Economic Council of the Prime Minister, PEC, Expert Group, Tekwill, Business Association (AmCham, European Business Association, Association of Romanian Investors, Small Business Association of Moldova, Association of Companies in ICT sector – ATIC, Chamber of Commerce and Industry, National Bank, Commercial Banks, Related UN Agencies. EUD, WB, EBRD, EIB, CEB, GIZ, SIDA, USAID

- Octombrie 2, 2020, Interpretare on line, BEI (Banca Europeană de Investiții) IS Posta Moldovei. Limba Engleza

1 (1 zi)

- July, 02, 2020, MOOD’S INVESTORS SERVICE, Anual Virtual Issuer Visit Moldova, Ministry of Finance RM, consecutiva on line limba engleza– limba română.

1 (1 zi)

- **June, 18, 2020**, Meeting of the External Assistance Coordination Council in the Environmental and Natural Resources field, Integrated Water Resources Management, Videoconference. MARDE, IWRMP, World Bank Representatives, Ministerul Agriculturii Dezvoltării Regionale și Mediului, RM, traducere simultană, consecutivă limba engleză– limba română.

3 (5 zile)

- **Februarie, 20,21,22, 2020**, Atelierul, ÎPT (TVET) în domeniul ecologizării din Moldova: Dezvoltarea ulterioară a conceptului privind ÎP (dublu) în domeniul ecologizării din Moldova, Colegiul de Ecologie, Dr. Klaus-Dieter Mertineit, Chișinău, RM, traducere simultană limba engleză – limba română.
- **Februarie, 05, 2020**, Atelierul comun al Oficiului ONU pentru Drepturile Omului și Agenției Interetnice. Sistemul internațional de monitorizare a drepturilor omului. Raportul combinat 12,13, și 14 al Republicii Moldova pentru Comitetul ONU pentru Eliminarea Discriminării Rasiale, Centrul de Conferințe Summit, sala Roșie, Chișinău, RM, traducere simultană limba rusă – limba română.
- **February, 04, 2020**, International Conference, EU-MOLDOVA SUB-COMMITTEE ON ECONOMIC AND OTHER SECTOR COOPERATION, Directorate General for Economic and Financial Affairs (ECFIN), EU delegation from MD, EU high level advisers, Directorate General for Financial Stability, Financial Services and Capital Markets Union (FISMA), European Anti-Fraud Office (OLAF), Statistical Office in the European Union (EUROSTAT), Ministry of Finance, Ministry of Foreign Affairs and European Integration, Ministry of Economy and Infrastructure, National Bank of Moldova, Court of Accounts, Public Property Agency, National Commission for Financial Markets, National Anti-corruption Centre, Office for Prevention and Fight against Money Laundering, Anti-corruption Prosecution Office, National Bureau of Statistics Representatives, simultaneous interpretation Romanian – English, Chisinau, Ministry of Finance.

2 (7 zile)

- **Januarie, 13-17, 2020**, Seminar, Instruirea Multiplicatorilor/Trainerilor din cadrul UTM Chișinău, Scopul: Pregătirea profesorilor pentru implementarea programului de instruire a cadrelor didactice din învățământul profesional tehnic (ÎPT), Formator: Dr. Gorg Spottl, Ph. D., Germania, Universitatea Tehnică din Moldova, Chișinău, MD traducere simultană engleza-romana.
- **Januarie, 09-10, 2020**, Seminar, Testarea după AFLS (Evaluarea abilităților funcționale de viață), Ajutor pentru copiii cu tulburări de spectru AUTISM (TSA) și alte tulburări genetice din RM, Abilități și schimb de experiență în domeniul autismului pe ambele maluri ale Nistrului, Formator: Dr. Michael Mueller, Ph. D., BCBA-D, USA, sala de conferință ASSEMBLY BRISTOL Central Park Hotel, Chișinău, MD traducere simultană engleza-romana.

2019 (27)

- **Decembrie, 19, 2019**, Eveniment, Prezentarea propunerilor de reorganizare a serviciului de protecție la sediile misiunilor diplomatice și reprezentanțelor organizațiilor internaționale acreditate în Republica Moldova, în contextul reformării instituționale a Inspectoratului General de Carabineri, traducere consecutivă, engleza.
- **Decembrie, 10, 2019**, Conferința anuală națională, Dezvoltarea educației incluzive în Republica Moldova- rezultate actuale și priorități. Vino cu mine, școala e și pentru tine. 10 Decembrie 2019. Traducere simultană, Engleza, Rusa, Romana. Radisson Blue Hotel.

- November 27, 2019, **Credit Risk Management**, Radisson Hotel, simultaneous Russian, Romanian translation.
- November, 21, 2019, **Strauberry Substrate Culture. Cultura pe substrat a căpșunului**, consecutive English, Russian, Romanian translation
- November, 13-16, 2019, **MOLDOVA BUSINESS WEEK**, simultaneous English, Russian, Romanian translation.
- November, 12, 2019, **Strengthening the institutional framework in the water and sanitation sector in the Republic of Moldova Project financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation and the Austrian Development Agency**, simultaneous English translation.
- Noiembrie, 7, 2019, **Al III-lea Festival – Târg Mioriță Laie Bucălaie**, or Cimișlia, MD, Federația Națională a Crescătorilor de Ovine și Capre pentru Carne și Lapte, Fondul Internațional pentru Dezvoltare Agricolă (IFAD), Primăria orașului Cimișlia, Institutul Științifico-Practic de Biotehnologii în Zootehnie și Medicină Veterinară, traducere simultană, engleza-rusa-romana.
- Noiembrie, 05, 2019, **Prezentarea principalelor concluzii ale raportului de analiză funcțională a inspectoratului General de Carabineri al MAI**, cu participarea doamnei Kathleen SZpila. Director INL pentru Europa și Asia al Departamentului de Stat al SUA și Secretar de Stat, dl Gheorghe Balan, Chișinău. MD traducere șoptit, engleza.
- November, 01, 2019, **Strawberry Disease and Insect Control**, USAID, High Value Agriculture Activity (HVAA), David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, audio-video Conference, from USA, consecutive English translation.
- October 25, 2019, **The 5th Meeting of the Coordination Committee of the National Policy Dialogue on Integrated Water Resources Management in the Republic of Moldova**, European Union Water Initiative Plus for the Eastern Partnership *EUWI plus 4 EaP), UNECE, OECD, EU MS Consortium, Chisinau, 25 October 2019.
- October 16-18, 2019, Simultaneous English-Russian Interpretation, **EMPACTA, Annual Conference 2019, Moldova**, Chisinau. Jolly Allon Hotel.
- October, 8, 2019, Video Conference, Moldova-USA, **Soi and Water Analyses Fertilization, Irrigation and Abiotic Factors for Optimal Strawberry Growth**, Mr. David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, Nisporeni district, consecutive English translation,
- Octombrie, 4, 2019, **Ședința Grupului Interministerial, Prezentarea conceptului privind Grupul de Coordonare pentru suportul populației, de etnie romă**, implimentat de GIZ, Casa Naționalităților, traducere simultană engleză.
- September, 27, 2019, Proiectul APM, **HEKS Workshop cu reprezentanții piețelor en-gross din Europa Centrală și producătorii de struguri de masă din Moldova**, USAID. traducere consecutivă engleză.
- Septembrie, 9-13, 2019, Serviciul Vamal al Republicii Moldova, **Evasiune taxe vamale, fraude, spălarea banilor, operațiuni anti fraudă, securitate, inteligență, siguranța**, traducere consecutivă engleză.
- Septembrie, 7, 2019, **Congresul IX extraordinar, Partidul Democrat din Moldova**, Palatul Republicii, traducere simultană engleză.
- September, 5, Twining Proiect Republic of Moldova, synchronous translation. English.
- Septembrie 5, 2019, **Tratarea și stabilizarea produselor vitivinicole**, synchronous translation, English
- June, 1, 2019, **Translation Live on TV, Jurnal TV**, synchronous translation, English
- May 14-16, 2019, **ISEF, Industrial Suppliers and Engineering Forum**, Tekwill, Chisinau, RM, synchronous translation, English

- **March 25-29, 2019, Risk Management in the Customs Context.** Risk Management Architecture. Creating a risk register, risk identification and treatment. Risk assessment, profiling and targeting, learning circle. Risk -based selectivity. Postal parcels / consignments. Peter Willemse MPM, Senior Policy Advisor Team International Affairs, Rotterdam, Netherlands; Goran Bogatinovski, Expert WCO (World Customs Organization), Macedonia, The Customs Service RM, Chisinau, MD
- **March, 11,12,14, 2019, Энергоэффективности за счёт использования солнечной энергии и теплоизоляции зданий. Немецкие климатические и энергетические цели. Qualifizierung von TechnikerInnen und HandwerkerInnen in Georgien, Republica Moldau und Rumanien Zürich Erhöhung der Energieeffizienz durch Solarenergie und Gebäudeisolierung.** Синхронный перевод Русский язык, Chisinau, MD
- **February 28-March 1, 2019, Moldova Local Roads Improvement Programme_LRIP/CS/01. Local Roads Safety Programme Training – Workshop on Road Safety Inspection,** State Road Administration, Walter Viti, Roughton International Ltd., Consecutive translation, English Language. Chisinau, Moldova.
- **26 Februarie, 2019, Cerere de Apel, Curtea de Apel, Chișinău, Colegiul Civil al Curții de Apel Chișinău,** apelant, Almaree Wael Sulaiman, traducere consecutiv / simultană engleza, Chișinău, Moldova.
- **21-22 February, 2019, Moldova Local Roads Improvement Programme_LRIP/CS/01. Local Roads Safety Programme Training – Workshop on Road Safety Audits,** State Road Administration. Walter Viti, Roughton International Ltd., Consecutive translation, English Language. Chisinau, Moldova.
- **18-20 February, 2019, Sun-regional workshop to Raising Awareness and Building Capacity on the interlinkages of Environment and Health in the context of 2030 Agenda for Sustainable development.** Simultaneously translation, English Language. Chisinau, Moldova, Summit Events.
- **January 30, 2019, China Intellectual Property Rights (IPR) for Small and Medium Enterprises (SMEs) Helpdesk,** Chamber of Commerce and Industry of RM, Moldova Chinese Chamber of Commerce, Mr. Lucas Lanziotti, Belgium, simultaneous / consecutive interpretation, English Language. MoldExpo, Chisinau, RM.

2018 (6)

- 20 Decembrie, 2018, IRZ, Asociația Procurorilor din Republica Moldova, **Русский Язык, Международная конференция на тему, „Новые подходы к эффективному расследованию преступлений – проблемы международные стандарты и решения.”** Конференц-зал Министерства Юстиции, Кишинэу, Молдова.
- Decembrie, 2018, Chamber of Commerce, **English Language, Topic: „Export Strategy, Possibilities of entering markets by Production”** Maximilian Foedinger, MA, MBA, MPA, Chisinau. MD.
- November, 2018, Associations of Credit and Loans Moldova, **English Language, Topic: „Course Credits Monitoring, Analize S.O.S.”** Chisinau, RM.
- Octombrie, Noiembrie, 2018, Apa Canal, Apa Vital Iași, **Limba Rusă, Tema: „Program de Instruiri și Schimburi de Experiență a Specialiștilor din cadrul Întreprinderilor de Alimentare cu Apă și de Canalizare Membre AMAC, Resurse Umane, Relații cu Clienții, Investiții”,** Iași, Romania.
- Septembrie-Decembrie 2018 Interpretare din/în limba engleză, Biroul de Migrații din RM, **Aplicarea pentru statutul de Azil.**
- Septembrie-Decembrie 2018 Interpretare din/în limba engleză, Poliția de Frontieră, **Trecerea ilegală a frontierei de Stat.**

- 2010 – present, interpretare, la notari, **Codul Civil**, actele notariale, procedură notarială. Notari RM.
- 2010 – present, interpretare, **Codul Penal al RM, Codul Procesual Penal**, etc. pentru Judecătoria Chișinău, Procuratura Generală a RM, Centrul Național Anticorupție, Ministerul Justiției al RM, Biroul de Migrație și Azil al MAI, Inspectoratul General al Poliției, limbile: engleză, rusă, italiană, germană

PUBLICAȚII IMPORTANTE ȘI RECENTE:

- 24,25 septembrie, 2021, **Colocviul internațional de științe ale limbajului Eugeniu Coșieriu (CISL), ediția a XVI-a**, Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, Chișinău, Principiul politeții în comunicarea persuasivă,
- Conferință științifică internațională, **PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE, 2019**, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză, Foltea Inesa articol: **RECOMMENDATIONS FOR CONFERENCE INTERPRETING**
- **REPERE TEORETICO-METODOLOGICE PRIVIND LIMBAJUL PERSUASIV ÎN SFERA TURISMULUI**, Romania, Câmpul Lung moldovenesc.
- Materialele simpozionului științific internațional, Anatol CIOBANU – Omul cetății limba română, în memoriam: 85 de ani, de la maștere, 17 mai, 2019, Chișinău, 378 p., Articol. Inesa FOLTEA, „**Discursul turistic între metaforă și pragmatism lingvistic**”, [p. 164]. ISBN: 978-9975-149-05-1
- Symposia Studentium, ULIM, “Handling grammatical aspects of movie translation”, Chișinău, 2006, - p.63-65
- Symposia Studentium, ULIM, “Sub-titling as a Special Type of Translation”, Chișinău, 2005, - p.38-43

CONFERINȚE, SEMINARE, TRADUCERI

- 24,25 septembrie, 2021, **Colocviul internațional de științe ale limbajului Eugeniu Coșieriu (CISL), ediția a XVI-a**, Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, Chișinău, Principiul politeții în comunicarea persuasivă,
- 24.02.2020, **Conferința de totalizare a stagiului profesional de traducere, susținerea publică a portofoliilor de practică de către studenții din anul terminal (anul III, ciclul Licență)**, Universitatea Liberă Internațională din Moldova
- 13.12.2019, Seminar UTA-USM, **Cultivarea limbii române. Numele propriu. Utilizarea în limba română și în contexte multilingve**. Dna. Iraida Condrea, doctor habilitat.
- 06.12.2019, International Scientific Conference, **The Contemporary Issues of the Socio-Humanistic Sciences**, ULIM.
- 05.11.2019, Simpozion, **CÂPULUNG MOLDOVENESC**, Școala Profesională Specială, Simpozion 2019, **SATUL RAMĂNESC-LEAGĂN AL VEȘNICIEI**, Aniversează 25 de ani de activitate, 5 decembrie, 2019, Foltea Inesa, Articol, **REPERE TEORETICO-METODOLOGICE PRIVIND LIMBAJUL PERSUASIV ÎN SFERA TURISMULUI**, Romania, Câmpul Lung moldovenesc.
- 31.10.2019, Seminar, **Ghidul practic al Interpretărilor de conferință**, ULIM, raportor Foltea Inesa.

- 29-30.11.2019, Programul conferinței științifico-practice cu participare internațională, INOVAȚII PEDAGOGICE ÎN ERA DIGITALĂ, ediția a VII-a, 29-30 noiembrie 2019, Chișinău, Republica Moldova. Certificat.
- 26.11.2018, Conferință științifică internațională, PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE, 2019, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză, Foltea Inesa articol: **RECOMMENDATIONS FOR CONFERENCE INTERPRETING**
- 25. 10.2019, Conferință științifică cu participare internațională, Profesorul și savantul Irina CONDREA – prezență remarcabilă în mediul academic și cultural din Republica Moldova. Inesa FOLTEA, **Comunicarea turistică. Stilurile abordate în domeniul turismului.** Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, Chișinău, MD, 2019
- 18.09.-20.09.2019, Certificat de participare, Simpozionul științific internațional, România în spațiul euroatlantic: interferențe culturale și lingvistice, a XVII-a ediție a Simpozionului Anual Internațional al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, **“Analiza paradigmatică a terminologiei persuasive în domeniul turismului din Republica Moldova”**, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Asociația Culturală „A. Philippide”, Academia Română Filiala Iași. 18-20 septembrie 2019, **Iași, România.**
- 17.05.2019, Certificat de participare, Simpozion științific internațional, Anatol CIOBANU – Omul cetății limba română, Chișinău, Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, articol în Materialele simpozionului științific internațional, **“Discursul turistic între metaforă și pragmatism lingvistic”.**
- 15.05.2019, Colloque international, Manifestation (inter)culturelles par la semantique des langues-cultures, Chișinău, R. Moldova, ULIM, tema: **“Semne, simboluri, motive literare în turismul autohton”.**
- 01.03.2019, Certificat de participare, Seminar de instruire: **“Cheia succesului a traducătorului timid”.** Bariera de comunicare în public, Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, Chișinău, MD.
- 18-19.01.2019, Certificat de participare, Seminar: **“Motivarea elevilor secolului XXI”.** organizat de A.O. META și găzduit de USM, Chișinău, RM.
- Noiembrie, 2018, Certificat de participare, Curs general de Creditare, Asociația Centrală de Economii și Împrumut Uniunea Centrală, Chișinău, MD.
- 07.12.2018, Certificat de participare, Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova. seminar de instruire, Perfecționare Traducătorului în Limbaj Juridic, Foltea Inesa, președinte de Onoare UTA, tema: **“Funcționarea profesiei de traducător și interpret autorizat în colaborare cu organele de drept”**, Chișinău, Moldova.
- 28.09.2018, Seminar: **„Soluții legale de protecție și reguli de conduită a unui traducător profesionist (cum să evităm, să ne protejăm de litigii civile, administrative, penale în practica activității de traducător”** V-CONTINENTAL Business Center, Chișinău, RM.
- Notari: Interpretări din/in limba italiană: Teme: Procură de vânzare a automobilului ,
- Notari: Interpretări din/in limba engleză: Teme: Contract de donație cota parte din apartament,
- 31.05.2018, Seminar: **Importanța și rolul interpreților / traducătorilor în procedura de azil**, Centrul de Drept al Avocaților, Direcția azil și integrare. Biroul Migrații și azil, Hotel VisPas, Chișinău, MD.
- 17.03.2018, **„Seminar, a treia întrunire anuală a traducătorilor de limbă italiană, dedicate actualizării și modernizării cunoștințelor în domeniu”**, Ambasada Italiei în Chișinău. Ministerul Justiției, ATP.

TURISM, INFO TOURS

- Decembrie, 2019, **Slovenia**, Bled, Rogaska Slatina, Voiaj Travel, INFO TOUR
- Septembrie, 2019, **Moldova**, Casa muzeu Pușkin, Dolna, Crama Tudor, Save Travel, INFO TOUR
- August, 2019, **Bulgaria**, Nisipurile de Aur, Ambasador hotel, 3, AI, vacanță.
- August, 2019, **Israel**, Ierusalem, Bethleem, Nazaret, Dear Sea, International Hotel, Palestina, INFO TOUR
- Iunie, 2019, **Ucraina**, Bukovel, INFO TOUR
- 17.03.2019 – 24.03.2019, **Egipt**, Sharm el Sheik, Parrotel Beach Hotel, 5*, AI, vacanta.
- 03.01.2019 – 08.01.2019, **Romania**, Poiana Brașov, hotel Piatra Marc, 4*, vacanță.

- 14.06.2018-21.06.2018, **Albania**, Aler Travel, INFO TOUR, Albania as a touristic destination.
- 11.05.2018-17.05.2018, **Turcia**, Antalya, Info Tourm, My Travel, Fibula Group, INFO TOUR
- 28.04.2018-02.05.2018, **Romania**, Sovata, Bradet hotel, orașul Târgul Mureș. HB. CĂLĂTORIE / ODIHNA

TOURISM SEMINARE

- 19.12.2019, **Bulgaria**, Night Club, Family TOUR, Chișinău, MD
- 18.12.2019, **Turcia**, Karaoche Club, TEZ TOUR, Chișinau, MD
- 17.09.2019, **Indonezia**, Camera de Comerț a RM, Radisson Restaurant, Chișinău MD.
- 18.09.2019, **Fashion Mariage Soiree**, Berlizzo Group, Panni Pit, Chișinău, MD.
- 25.01.2019, **Turcia**, Toco TOUR, Anex Tour, Grand Elyse Restaurant, Chișinău MD.
- 13.12.2018, **TEZ TOUR**, Marea Egee, Seminar, socializare la Calipso Restaurant, Chișinău, RM
- 23.04.2018, **Capital TOUR**, Radisson Hotel, Famous Club, Chisinau, TURCIA OFERTE.
- 19.04.2018; **Paralela 45**, Jolly Alon Hotel, Chișinau, PACHETE TURISTICE..

CURRÍCULUM VITAE



DATE PERSONALE

Numele: Mariana Schiopu
Data Nașterii: 15/07/1979
Buletin de identitate: A03095363
Situația familială: Căsătorită
Telefon: 022664624 mob. 079222443
Adresă electronică: marschiopu@mail.ru

STUDII DE BAZĂ:

Nivel: (secundar, superior) mediu și superior (cinci ani)
Școala medie: satul Peresecina raionul Orhei
Studii Superioare: Universitatea de Stat din Moldova,
Specialitatea: Limba și Literatura Spaniolă, limba Engleză
Perioada: 1996-2001

EXPERIENȚĂ:

Profesoară de limba Spaniolă: Liceul "Miguel de Cervantes"

Perioada: 1999-2000

Traducător: I.C.S. "Soluziona" S.R.L.

Perioada: 2001- decembrie 2009

Proiect: Atención al Cliente de Unión Fenosa (anul 2002-2003)

15.04.2008- 2010 - Traducător în Biroul de Traduceri „Art-Polidesign”

Autorizație de traducător eliberată de Ministerul Justiției din 22 februarie 2010, nr. 112
și Autorizație de interpret eliberată de Ministerul Justiției din 01 februarie 2011, nr. 263

2010- în prezent activez în calitate de traducător și interpret autorizat liber profesionist –
colaborez cu 40 de birouri de traduceri din toată Moldova.

Angajată în biroul de traduceri SRL „Intralex”

- Iunie 2015- Septembrie 2015 am colaborat în calitate de interpret cu Centrul Național
Anticorupție în dosarul "Vânătorii de bani"

- 13.04.16 – am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă la Conferința "The
investigation of the crimes: tracking of illicit goods within parallel financial investigations".

- 05.06.16 – 10.06.16 deplasare în Spania (Ministerul Justiției) în calitate de interpret pentru Consiliul Superior al Magistraturii.
- 08.04.2017-28.04.2017 – traducerea scrisă a deciziilor CEDO
- 03-05 martie 2020 - am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă la Conferința "Negocierile asupra proiectului Acordului în domeniul securității sociale între Republica Moldova și Regatul Spaniei", prima rundă.
- 21-22 aprilie 2021 - am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă la Conferința "Negocierile asupra proiectului Acordului în domeniul securității sociale între Republica Moldova și Regatul Spaniei", a doua rundă.
- 26.09.22 – 29.09.22 deplasare în Spania (CITCO/Centrul de informații pentru combaterea terorismului și a crimei organizate) în calitate de interpret pentru proiectul GIZ, vizita de studiu Proiectul "Consolidarea Statului de Drept și Mecanismele Anticorupție în Republica Moldova"
- diferite traduceri verbale la notari: procuri, declarații, statute, etc.

LIMBI STRĂINE: (nivel: normal, bine, avansat)

Limbi	În scris	Citit	Înțelegere Orală
Rusa	normal	avansat	avansat
Româna	avansat	avansat	avansat
Spaniola	avansat	avansat	avansat
Engleza	normal	normal	normal

CUNOȘTINȚE COMPUTER: (normal, bine, avansat)

Microsoft Windows	avansat
Microsoft Office	avansat
Microsoft PowerPoint	avansat
Microsoft Excel	avansat
Internet	avansat

Curriculum vitae

Informații personale

Nume	Dușac Irina Nicolae
Adresa	Mun. Chișinău, Vatra str. Miciurin 13-a (de facto: mun. Chișinău str. Independenței 7)
Telefon	069418850, 079991916 (+viber, Watsapp)
e-mail	Irina_d2003@mail.ru
data nașterii	18.10.1977

Experiența profesională

Experiența profesională	-2003-prezent profesoara de limba ebraică, liceul teoretic Rambam -2011-prezent traducător autorizat de limba ebraică
Educație și formare	<ul style="list-style-type: none">- Universitatea de Stat , Chișinău- Cursuri de formare continuă, organizat de către Ministerul Educației RM 2010, 2015- Cursuri de formare continuă, organizat de către Ministerul Educației Statului Israel (2011,2012,2013,2014,2015)
Limbi străine cunoscute	Limba ebraică, limba rusă (maternă), limba franceză, limba surdomușilor
Aptitudini și competențe tehnice	Operare calculator: Microsoft Word, excel, power point, navigare internet
Abilități personale Interese și activități	Responsabilă, deschisă la nou, comunicabilă Arta plastică, muzica, filozofia

INFORMAȚII
PERSONALE**Elena HOMUTOVA**

📍 Republica Moldova, Chisinau, bd. Moscovei 13/4

☎ 00 373 22 21 03 97 📠 00 373 69165240

✉ desbres@mail.ru

🗣 Limbile vorbite: rusa, ucraineana, romana,

💬 Skype: Elena Homutova

Sexul F | Data nașterii 26.12.1981 | Naționalitatea RM

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- Septembrie, 2022 – prezent, Traducator, Biroul de Traducere INTACT-SERVICE SRL
- August 2015 – Septembrie 2022, Administrator, Biroul de Traducere DESBRES SRL
- 2007 – August 2015 – Administrator Biroul de Traducere INTACT-SERVICE SRL
- 2004 – 2007 Notar de Stat – Licenta seria LN nr. 000054 cu nr. 267 eliberat de către Ministerul Justiției al Republicii Moldova

EDUCAȚIE ȘI
FORMAREUniversitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Drept, **Magistru în drept** (2003-2004)Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Drept, **Licentiat în drept** (1998-2003)

- 1997-1998 Scoala ruso-ucraineana din mun. Chisinau
- 1990-1997 Liceul anglo-ucraian M.Kotiubinski mun. Chisinau

CURRICULUM VITAE

Numele, Prenumele, Patronimicul LEȘAN-POSTOLACHE Nadejda
Domiciliu Republica Moldova, mun. Chișinău
str. 31 August 1989, nr. 36, ap. 1
Nr. de telefon mobil: + 373 790 66 363
Data și locul nașterii 03 mai 1985, or. Strășeni. Republica Moldova
Naționalitate Republica Moldova
Stare civilă Căsătorită
Adresă de e-mail postolache.nadejda@gmail.com

Studii:

2008-2010 – studii de masterat „Lingvistică aplicată” la Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea Limbi și Literaturi Străine;
2003-2008 – studii de licență la Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, specialitatea limbă engleză – limbă portugheză – traducător/ interpret;
1992-2003 – studii liceale la Școla medie națională Nr. 62, mun. Chișinău (*în prezent Instituția Publică Liceul Teoretic „Minerva”*).

Experiență de muncă

2004 – prezent – traducător de limba engleză – limba portugheză prin cumul la diverse Birouri de Traduceri din mun. Chișinău („PROIRVAS” S.R.L., „NICOLANTRANS” S.R.L., „DIPLOM” S.R.L., „INTERTEXT” S.R.L., „MAGISTRA PREST” S.R.L. ș.a.), or. Hâncești, Nisporeni, Cahul, Ungheni, Tiraspol ș.a.;
2010 – prezent – funcționar de stat în cadrul Ministerului Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului;
2008 – 2009 – traducător în cadrul Federației de Handbal din Moldova.

Limbi vorbite

Limba română – limba maternă, fluent
Limba engleză – fluent
Limba portugheză – fluent
Limba spaniolă – nivel de comunicare, citire
Limba franceză – nivel începător

Abilități cunoașterea calculatorului, comunicabilă, sociabilă, responsabilă, experiență în domeniul lucrului cu persoanele etc.